

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Dos que ora son na oste > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 385 volte

## CANZONIERE B

- letto 425 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_556\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_556_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_556\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_556_2.jpg)



- letto 355 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | <p><b>D</b>os q(ue) ora son na oste<br/>Amiga q(ue)iria saber<br/>Sesse ueiran Tardou Toste<br/>Por quantou(os) quero dizer<br/>Por q(ue) e la meu amigo</p>              |
|                                                                                                                                                                      | <p><b>Q</b>ueiria saber mandado<br/>D(os) q(ue) ala so(n) cao no(n) sey<br/>Amiga par d(eu)s de grado<br/>Pre q(ua)nto u(os) ora direy<br/>Por q(ue) e ala meu. amigo</p> |
|                                                                                                                                                                      | <p><b>E</b> q(ue)redes q(ue) u(os) diga.</p> <p>Se d(eu)s bo(n) mandadomi de<br/>Queiria saber amiga<br/>De les nouas uedes p(or) q(ue)<br/>Por q(ue) e ala meu amigo</p> |
|                                                                                                                                                                      | <p><b>C</b>a p(or) al no(n) uolo digo</p>                                                                                                                                 |

- letto 301 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                    | I                                                                                                                                         |
| <b>D</b> os q(ue) ora son na oste<br>Amiga q(ue)iria saber<br>Sesse ueiran Tardou Toste<br>Por quantou(os) quero dizer<br>Por q(ue) e la meu amigo | Dos que ora son na oste,<br>amiga, queiria saber<br>se sse veiran tard?ou toste,<br>por quanto vos quero dizer:<br>porque é lá meu amigo. |
|                                                                                                                                                    | II                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                          |                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Queiria saber mandado<br>D(os) q(ue) ala so(n) cao no(n) sey<br>Amiga par d(eu)s de grado<br>Pre q(ua)nto u(os) ora direy<br>Por q(ue) e ala meu. amigo  | Queiria saber mandado<br>dos que ala son, ca o non sey,<br>amiga, par Deus, de grado,<br>pre quanto vos ora direy:<br>porque é ala meu amigo. |
|                                                                                                                                                          | III                                                                                                                                           |
| E q(ue)redes q(ue) u(os) diga.<br><br>Se d(eu)s bo(n) mandadomi de<br>Queiria saber amiga<br>De les nouas uedes p(or) q(ue)<br>Por q(ue) e ala meu amigo | E queredes que vos diga?<br>Se Deus bon mandado mi dé,<br>queiria saber, amiga,<br>deles novas, vedes por que:<br>porque é ala meu amigo,     |
|                                                                                                                                                          | IV                                                                                                                                            |
| Ca p(or) al no(n) uolo digo                                                                                                                              | ca por al non vo-lo digo.                                                                                                                     |

- letto 308 volte

# CANZONIERE V

- letto 392 volte

# Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_159.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_159.jpg)



- letto 307 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                  |                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Dos que ora son na oste<br/>amiga queiria saber<br/>sesse uerran tardou toste<br/>por quanto u(os) quero dizer<br/>por que ela meu amigo</p>                |
|                                                                                  | <p>Queiria saber mandado<br/>d(os) q(ue) ala son cao no(n) sey<br/>amiga par d(eu)s d e grado<br/>p(or) quantou(os) ora direy<br/>por q(ue) e la meu amigo</p> |
|                                                                                  | <p>E queredes q(ue)u(os) diga<br/>se d(eu)s bo(n) mandado mi de<br/>q(ue)ria saber amiga<br/>deles nouas uedes p(or) q(ue)<br/>por q(ue) e \a/la meu amigo</p> |
|                                                                                  | <p>Ca p(or) al no(n) uolo digo</p>                                                                                                                             |

- letto 387 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                 | I                                                                                                                                                    |
| <p>Dos que ora son na oste<br/>amiga queiria saber<br/>sesse uerran tardou toste<br/>por quanto u(os) quero dizer<br/>por que ela meu amigo</p> | <p>Dos que ora son na oste,<br/>amiga, queiria saber<br/>se sse verran tard?ou toste,<br/>por quanto vos quero dizer:<br/>porque é lá meu amigo.</p> |
|                                                                                                                                                 | II                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Queiria saber mandado<br>d(os) q(ue) ala son cao no(n) sey<br>amiga par d(eu)s d e grado<br>p(or) quantou(os) ora direy<br>por q(ue) e la meu amigo | Queiria saber mandado<br>dos que ala son, ca o non sey,<br>amiga, par Deus, de grado,<br>por quanto vos ora direy:<br>porque é lá meu amigo. |
|                                                                                                                                                     | III                                                                                                                                          |
| E queredes q(ue)u(os) diga<br>se d(eu)s bo(n) mandado mi de<br>q(ue)ria saber amiga<br>deles nouas uedes p(or) q(ue)<br>por q(ue) e \a/la meu amigo | E queredes que vos diga?<br>Se Deus bon mandado mi dé,<br>queria saber, amiga,<br>deles novas, vedes por que:<br>porque é ala meu amigo,     |
|                                                                                                                                                     | IV                                                                                                                                           |
| Ca p(or) al no(n) uolo digo                                                                                                                         | ca por al non vo-lo digo.                                                                                                                    |

- letto 413 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-678>